

A Special Day with My Anaanak

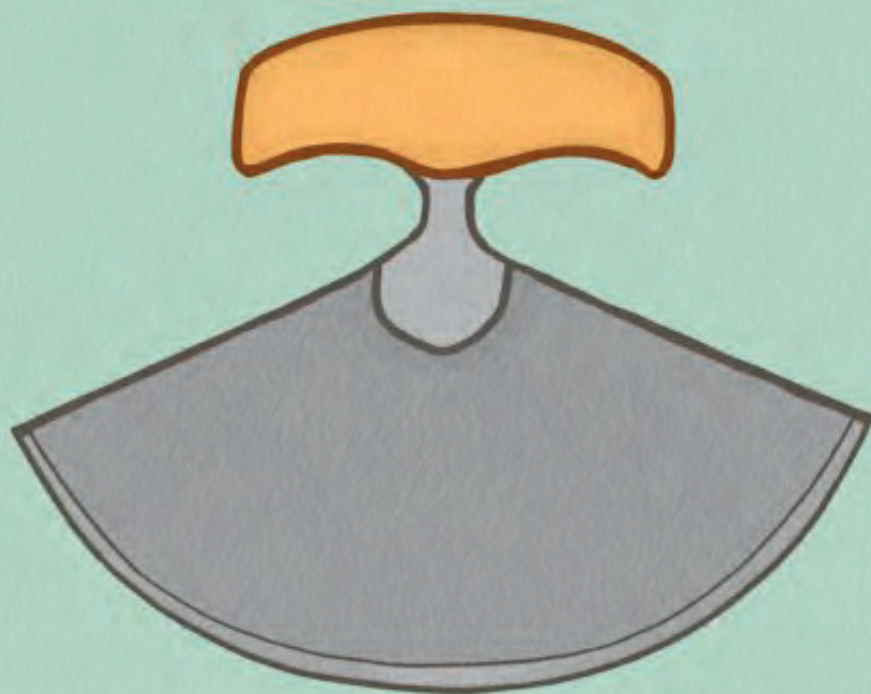
Uvluq Pinaarnaqtuaq Atuqhiga Anaanaga Uliqatiginigaa

Alianaigusuktuami Anaanaga Ubliqatigigapku • Ublittiarutiga Anaanaagalu

Written by: Gloria Iatridis

Illustrated by: Tyra Cockney-Goose





Uvluq Pinaarnaqtuaq Atuqhiga Anaanaga Uliqatiginiarigaa

Uuma Aglaktanga: Gloria Iatridis
Mingulirufaqtanga: Tyra Cockney-Goose



Audiobook Index

Audiobook Reader: Lillian Panigavluk Elias

Page Number	Start Time
27	0:19
28	0:51
29	1:36
30	1:57
31	2:51
32	3:45
33	4:34
34	5:15
35	5:53
36	6:47
37	7:27
38	7:57
39	8:57
40	9:36
41	10:14
42	11:06
43	11:26
44	12:24
45	12:47
46	13:18

Hiqinaarikhifutq tavliktugu talukuyaanga Oliviam ifrangni uinamigik. Inaufanga qaumarikhipiaqtuq uvlaami. Oliviam qiraiyaqaaghuni qiniraa hiqinñurfaq, narvalik qaliniraa uvlaami. Iglangavluni itqaqtiraa Naanani uvliqatiginiakangni Sarah.



Sarah utuqanaaguruq aimavinga Tuttuŕaqtuuq, Inuvialuufuq inuguqtuaq tariumi, ilihimapiaqtuq inuuniarutiniq quliaqturuŕuq ilihimakaminik. Oliviam utaqqinngugaa nalaktuagakŕanni quliaqtaungit pihalattitchiaqhuting inuugurniarutingit Inuvialuit. Inuvialuit nunamingnin aipaapak, hapiqŕaliraluahuting inuniaqhimagaat atlangnguqtuami hilapta nunaptalu.

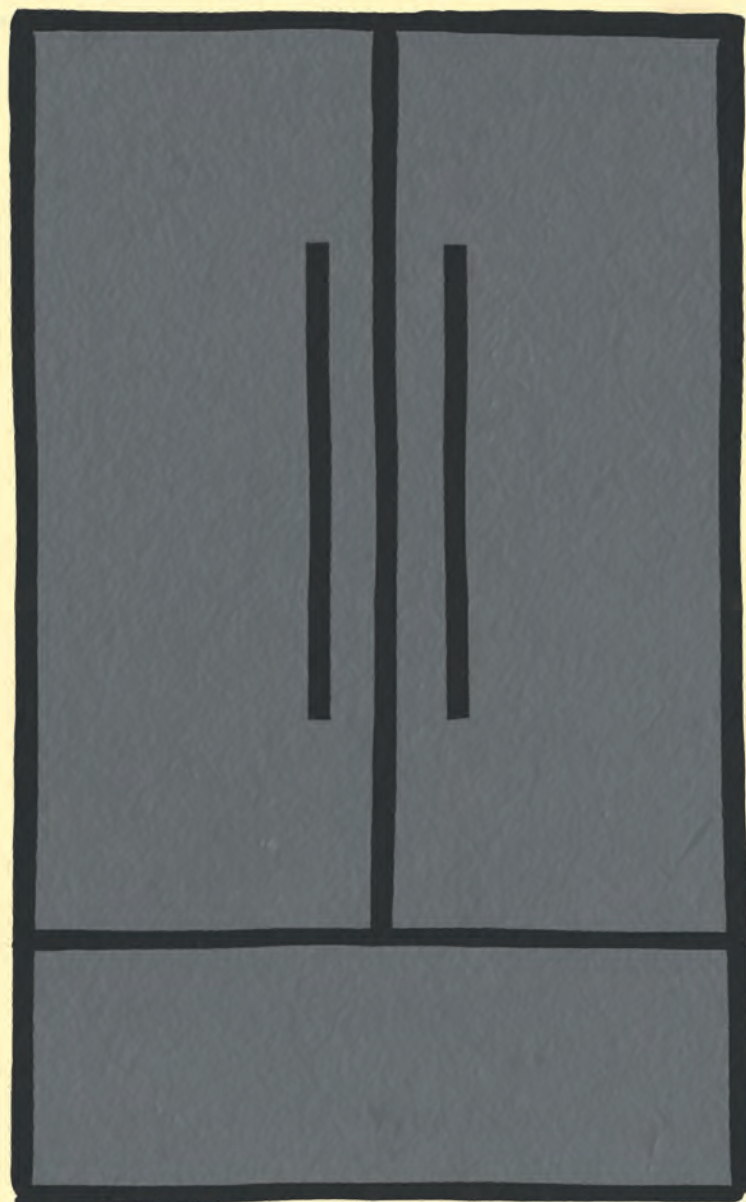


Olivia mihiktuq hinigvingminin anuraatuhuni ahiin. Niqliurvingmuktuq itqutchiriaqhuni. Aakanga Gloriam tupaaningniqhuaq muqpauriuq haaningniqhuaq matcgangmiglu.



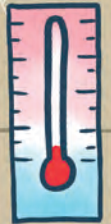
Gloria quyahuktuq niqliurutilakamigi qitunarani. Inugiaktuat inuit hapiqfaraqtut inuaŋamingni niqikŋamingning tuquqtuikŋalaitchut akiuhivailuting aŋgaqtuat nunaptingnun tainaqhuting niqivut akitchuqpauŋaqtut inuit ilangit hapiqŋaruuŋut aŋamik havangitchuat.

Oliviam naigaa muqpauŋuqtuaq kukiuvikun. Ilihimaŋuq muqpauram matchaumlu inuuhinga kiptaiŋarniaraa aqpalirarumi Anaanangmi igualuanun anmun apqutumi ittuaq.



Itqutchianikamik, Gloria Olivialu atnuraaqtuqhutik uunaaktuanik atigimingnik kamingminiklu pihukatanagutifuk Anaanangata igluanun.

Alappaa (hila qiqingufuq) Hiqiniq hiqinaringairman nalupqinaqtuq hila qanuqittilaanga 22 tun qiqingutillaanga. Kivlalungniarvik nungumman, iluqating inuit utaqhinagutihugaat hikuirvik Junmi. Uvluttakliut 24tun ikaarnini tikitkaqhigaat taaqilaigaqhiuq hilakput unaakhivlunilu.





Oliviam nakuaripiaraa unuaqkangmi hiqiniq nuiman. Ilihanaqaming
ilihaqtuatupinaraami ilihangihaalakamin. Olivia unuaqpangmi
itqumalahivluni aimavingmini. Tautuktuaruugait nutaqhat unuaqpangmi
piuŕaaqtuat ilaqhauŕaqhuting quviagilugu hiqiniq pulalairman.
Ukpingitchaguuŕunga hiqiniq pulalairman upinaraami. Ihumahuuŕuq
nutqaqungilugu hila atlanguqungitkaa taitnaittuaqugaa.

Aqulirmi Olivia anaanagminiituaq, ilitchurufuaq atlangnguqtuamik hilaamik nunamiklu utuqhanaat munarihuugaat ukuituarman. Ilihimaŋuat ilitchuriniaruugaat tariuq atlangupiaqhiinaqtuq hukahivluni atlanin imarnin nunaminlu. Nirŋutitlu hapiliqhut inuuhimiktigun inuuniarvingit atlangutaqhuting.



Oliviam anaanani qiniqtuarraa igalaakun. Iqimaaraa aakani tavfa ahiin mayurautakun aqpaliraqtuayaaghuni nipatuhigluni anaanani pigaa muqpaufanik qarritchufikaqpiin,” Gloria havagiaqtuq quyahuhuni Olivia anaanagmini iniaqtuaq ituatun. Utiqhaming utaqhinngufuq tuhafakfaminik quliaqtuangini anaanangata.



Oliviam anaanani qiniqtuaraa niuqhiuqtuaq. Uunaqhivik uvinguaqtuqtuq. Oliviam apiqfuraana anaanani apiqfuraana huuq niuqhuurun uvinguaqturuumagan ingnirvium qangani. Anaanangata pigaa huuq niuqaq nakuariviing naikapku tipaa mamarihuupiarigaa itqaqtitchuugaanga uumarmi inuuniarutimnik iglaugutimniglu. Pulaarugait ilanating ilating nullaaqturvingnni. quliatuarutifarigaatigut niuqaufaqhuting nirivlutinglu niqimingnik.

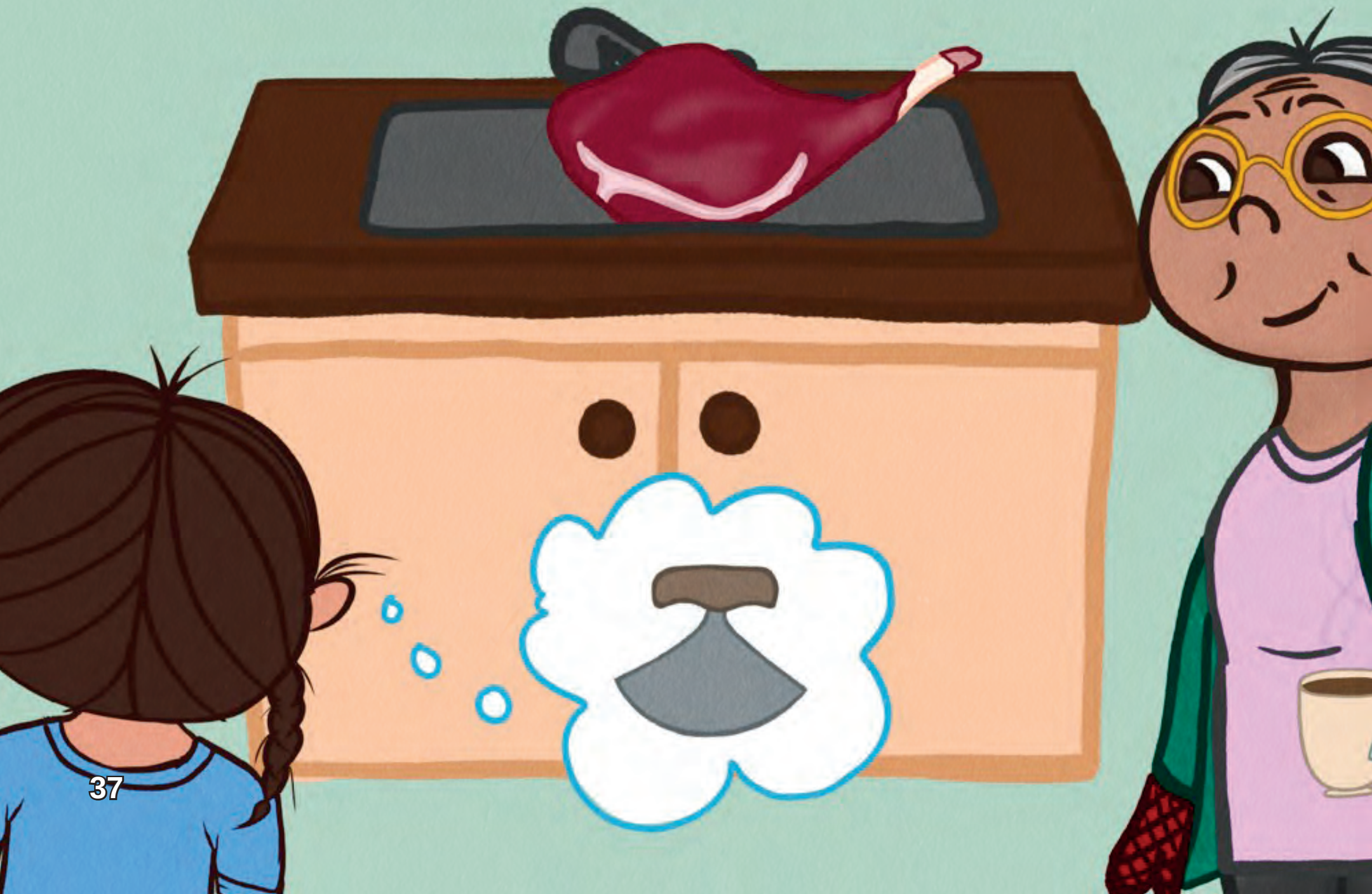


Anaanangma quliaqtuarutikanganga Olivia ilanilupihukataqhaming Aklarvingmun upinaraami.

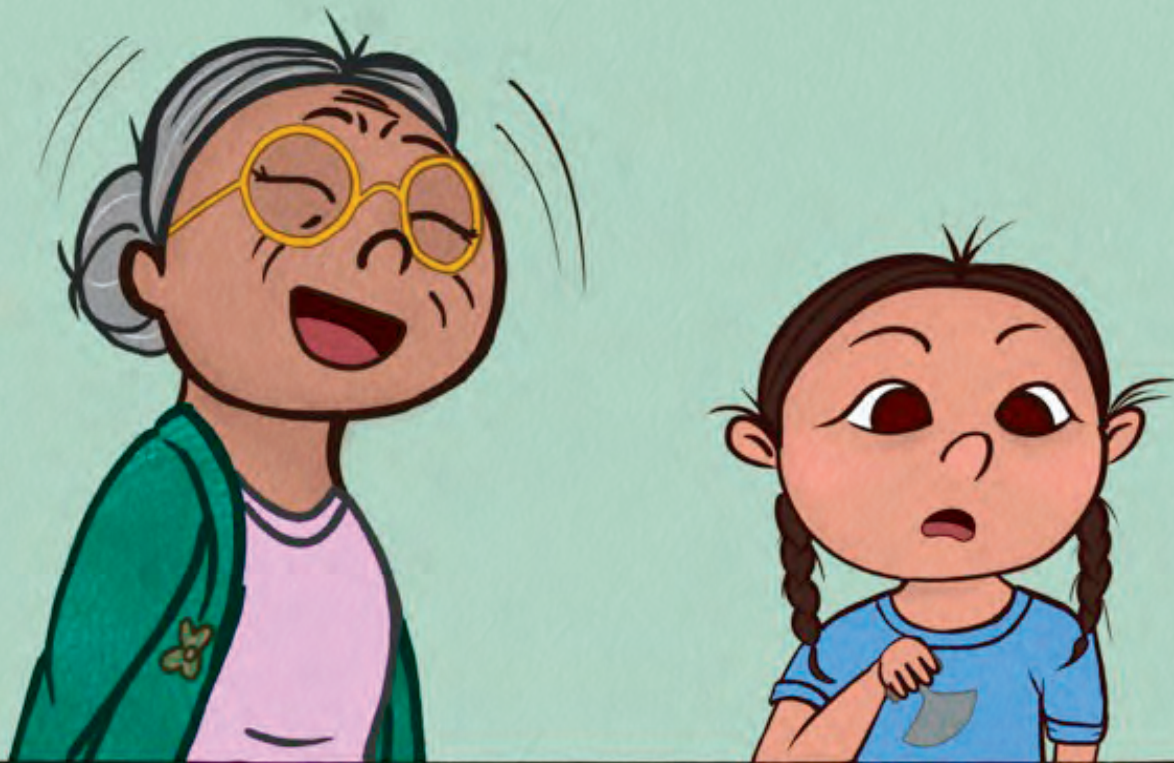
Pihukataqtuat hinaagun imauřuakunlu nunakkun. Inugiangniqhuat aqpiit ahiať nirilaavluta ahianik. Quvianaqtuaq atukaraa inuuniarniq. Inuuhiq atufaarniarigaa taamna inuuhiq. Qaugait qugřuitlu tingmiřuat quliptingni.



Anaanaga Sarahfam apiqfuraa Olivia mipkuliurungmagaan. Mumirmik tuttumin niqiqahuni kukiuvingmini ittuaq iruqhivingmi. Olivia ukpingichaktuq niqimik avguiŕuamik ikayuaqhikami. Utaqhinguliqhuq qakugu ulutulhinaqtilaaminik.



Anaanam maqpiraamik iliqiřuq nirivingmun niqi iligaa. Ulumik tiguvluni kukiuvingmin ilihautinagutigaa Olivia qanuq ulumik aturningagun. Oliviam tautuktuaraa anaanani aturman ulumik inugiaktuni milliontun kiaq. Uuktuakanga aakami ulua aimakami qiniqtuapiaraa Anaanangata qaitchigaa ulumik ilihautivlugu avgurniarakřanganik niqimik. Mikiřuufamik avguipkaraa. Anaanangata pigaa iglaqhuni ililaratarniaqtutin hukaihuřaarutin. Uukturaqhimalutin ulumik.



Uqautigivlugi tuttutut havaktualarmik. Anaanangata Saraham uqalautikanga Tutuuyaqtuug Inuvialuktun quliaqtuni, tuttutu atinga, tuututun itchaangarman.

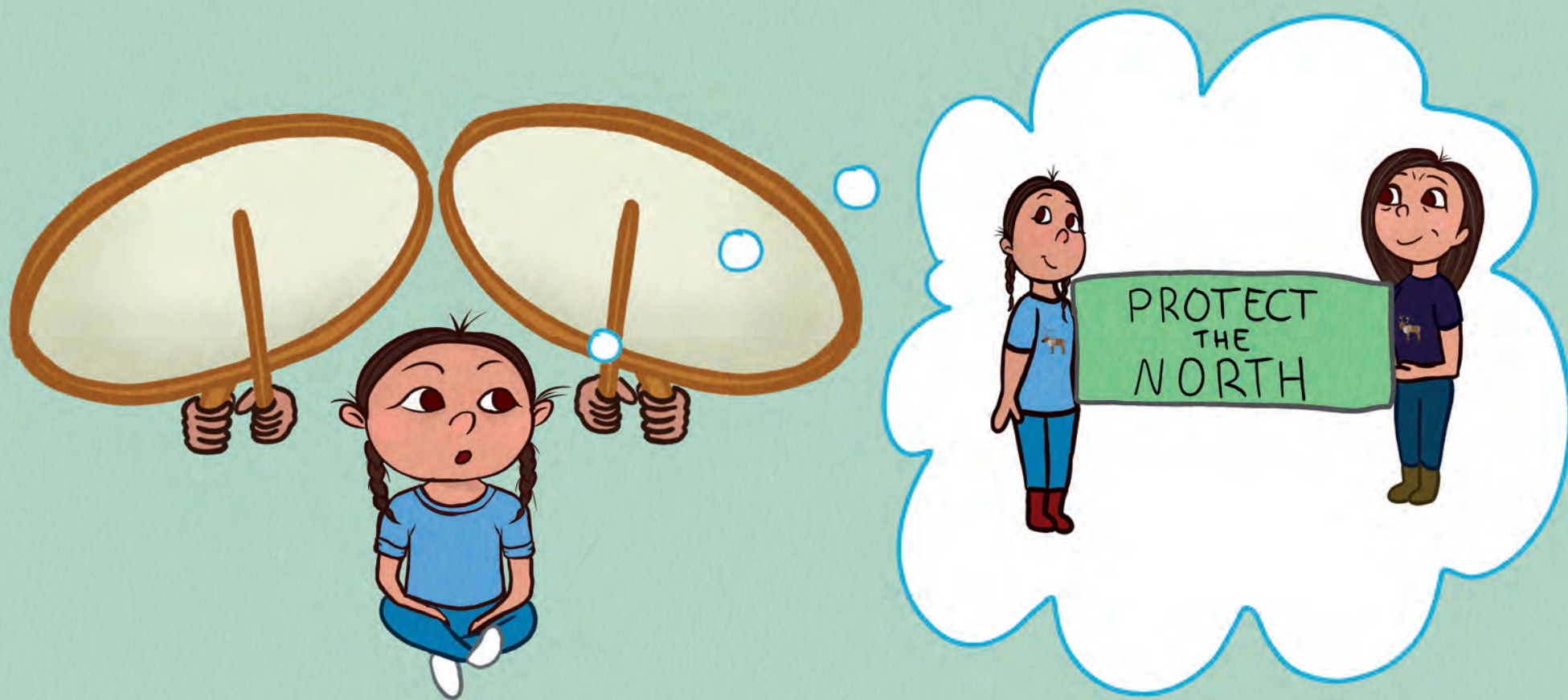
Inuvialuit niqituaungat piitcuitkaat niqihinanga atulaitkaat iluqaan huliulagaat amimnga, hauninga ivaluliuruufutlu. Iluqaan atruugaat igitchilaitchut.



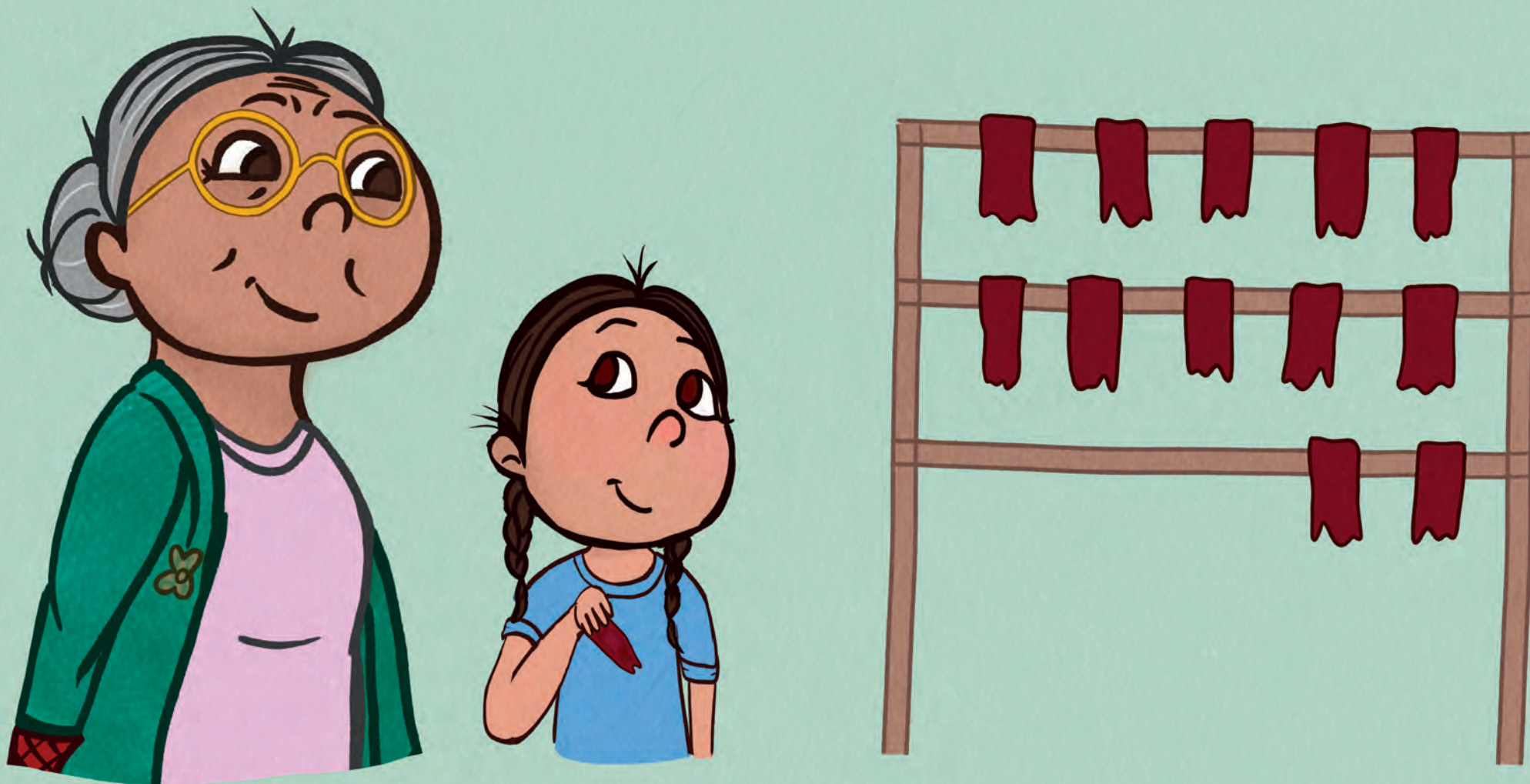
Anaananga quliaqtuarumikkanga arnam qiniqtuaqlugit tuttut tuttuŋaqtuumi imarmukhuni pukami imaamain uyarangnguqtuaq tautuktuakangaa. Olivia ihumaŋuq aŋaa una arnaq kamaŋaqtuq ihumahinaminik uyarangnguqtitchiŋuaq tuttumik. Oliviam ihumagihinaraa tuttut ilaata niriuhinaraa.



Olivia kangiqhiŕuq ilitchurifuq tuttutut piatchaaliurvingit akingnaitchut piyuarnaitchut. Nalaktuakangi utuqhanaat arikaming uqaqtuat tuttutigun nunguhiinarnivlugit ikikłihinarnivlugit. Utuqanaat uqaqtuat ingilaaraatun tuttuniarvingit inngaiqhut. Tuttutut apqutaat inngaiqhuq atlanguqtuq. Olivia quviahungaiqhuq inarurumi, ikayuqatauniaqtuq munaqřifuanik nirřutinik maani nunaptingni pihalattitchiaruni.



Olivia anaananilu avguimngaiqamik nivingngaqlugu niqi piliqhifiutigaat. Sutuuliqhutiklu tuttutumi kittirutakfamingnik. Mammaqtuq muqpauʔaniklu aakangta piliaqnginik.



Olivia anaanani apiqfuraa nivingaqtamik pikchaamik. Amaungata pikchaanga nikhikhuqtuaq ilutangmin. Anaanangata pigaa pikchaaq pikchaliaq hikuqhaarman illutak. Hikuqhaarman qalungngaqhiihuuŕuq. Amaungata huiliuqtilaikai nutaqhani anguhuqtuaq. Qalungnialguvluni nutaqhani illani qaluilaqtilaikai qaluktuqtuaruuŕut. Oliviam ilitchurihukaluarniraa. Quyahuktuq Anaanangata quliaqtuaritmani ingilaraanihanik ilihautimani inuuniarutiminik.



Nulautchiraluaqating, Gloriam aigaa Olivia. Olivia anaana miniinami quahuguuŋuq
anaanaminiinnami. Aihulairuufuq. hiniktaruguuŋuq. Gloriam nagaraa ilihariaqtukfauman
uvlakuqpaung.

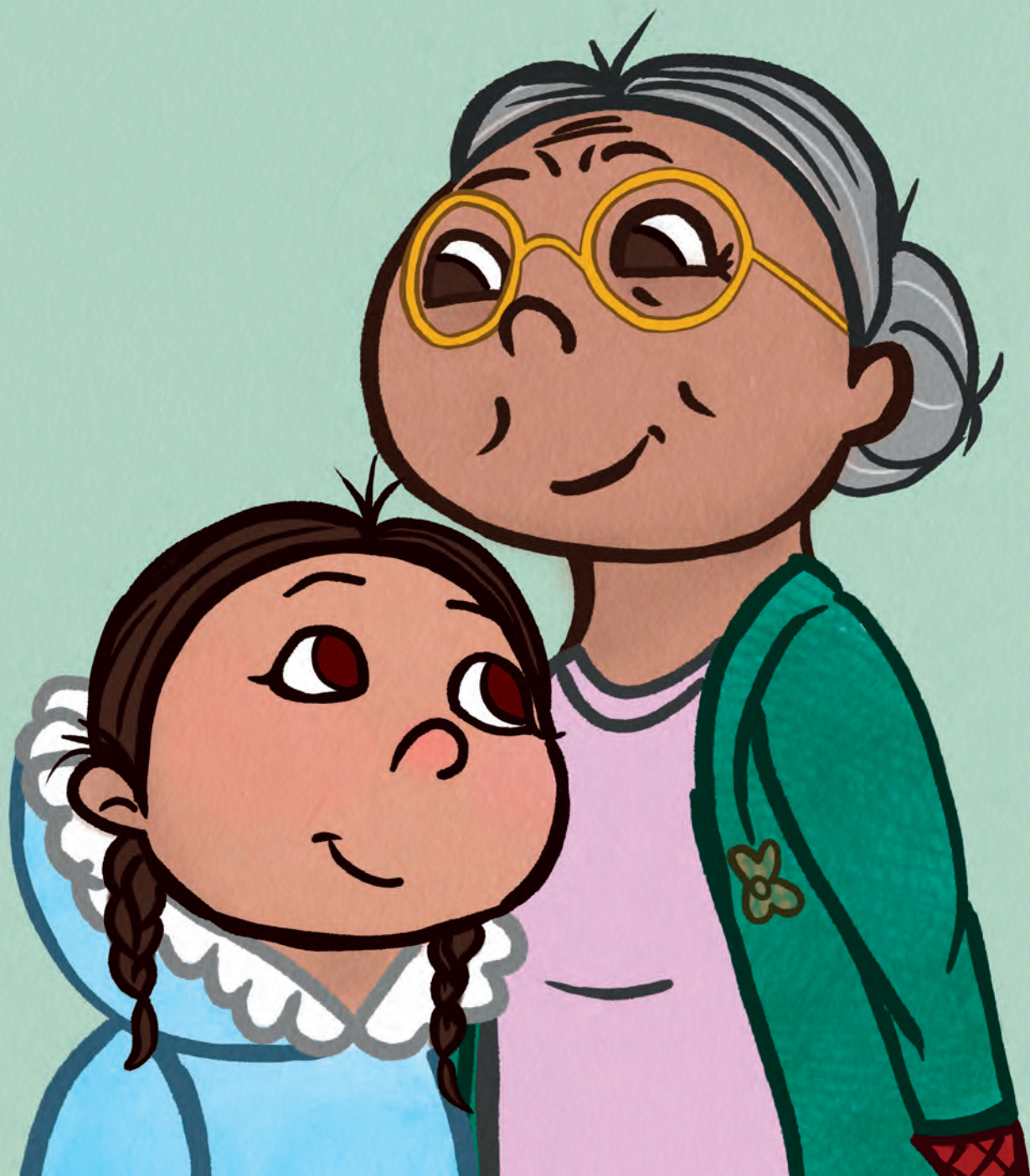


Anaanangata pigaa hanahuitqikpan qaifaanivlugu. Ilihautiniarnivlugu miqurnimik iqimmaaqpauḡaraa anaanani. Atigiluni aulaqtuq aakamigun “illaatnilu” (Taututtaarniarikpin ilaatni!) atqaqtuayaagtug mayurautitigun.



Aikamik. Oliviam quliutigaa iliqpauḡarnivluni. Uqangailaiqtuq quliaqturutivlugu aakani. Uqaautigaa annaanangata ulumik atuqtilugu ilihautinivluni avguinirmik ulumik niqipiamik. Olivia kamatchaktuaq. Kiinanga qaumarikhiḡuaq. Utaqhilianiktuq pulaarvikḡaminik anaanaminun.





Aglaufaanga Quliaqtualinga



Gloria Iatridis, Uuma una pilianga

Gloria Iatridis Inuvialuufuq animafuq Tuttuqaqtuumi inuuguqtuaq. Una quliaqtuarigaa aakani itqagitquvlugu Sarah Anderson ilihimafuq inuuniarutiminik ilihautihimagaanga. Iihatfihimafuq Inuvialuktun ilihautfihimafuq Mangilaaluk Iiharvikmi 27tun ukiuni ilihautfiufuq. Sarah piqpakutalik anaanak Gloriam nutaranginnun, Michael Olivialu iliqpaufaqtuak Inuvialuit inuuniarutinginik anaanamingnin.

Minguliuraanga

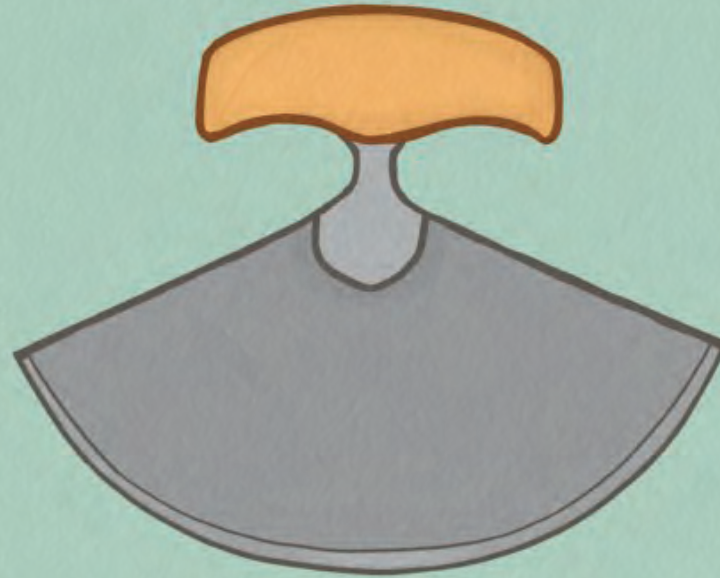


Una Tyra Cockney-Goose, Minguliuraanga

Iñuuvigmi animafuq iñuuguqtuaq Iñuvialuufuq angayuqaaminin qaimafuq ilihimaqpaktuanin minguliufarnimik hunigliqaaptauq. Tyra ataŋamik piqpagigai uqautchitlu iñuuniarnillu quviahuktuq ilaukami havaaminik. Una tautuktuaq tautukkumifung uqalhiniagtut huangatikun. Ikayurniarait ilihimaŋavut maani nunaptingni.

Olivia wakes up early in the morning and is full of excitement because she is going to visit her Anaanak! Anaanak always has the best stories from her past and is very knowledgeable.

What will she learn about today?



This book was written and illustrated by Inuvialuit to promote literacy in the Inuvialuit Settlement Region (ISR). The goal of this book is to facilitate culture, language, and knowledge transfer between elders and youth in the ISR.



Canada